

YIU-MIENH

Zieqv Nzangc Sou

2



IU-MIENH

Zieqv Nzangc Sou

2

Mien Primer

July 1987

Item No. 572-Z

200 copies	June	1987
40 copies	November	1989
50 copies	December	1989
25 copies	October	1991
40 copies	March	1992

Introduction

This primer in New Iu-Mienh Script, devised by Iu-Mienh leaders in Portland, Oregon, July 28, 1982, and July 21, 1984, follows, with a few changes and additions, the primer for Iu-Mienh (Yao) published by OMP in Thailand in 1974.

Before this primer could be published for the Iu-Mienh to use to help the Iu-Mienh and other people who wanted to be literate in Iu-Mienh, some of the Iu-Mienh leaders in China, Thailand and U.S.A. had to struggle against all kinds of situations for over five decades, starting in 1930 A.D.

Prior to the last changes, the U.S. Iu-Mienh leaders led by Chao Seng Po, Pan Fu Sio Seng, and Pan Wuon Chiem Chio found the Chinese Iu-Mienh through Ms. Janet M. Dietz, with help from the Chinese Association for Friendship with Foreign countries, in August 1982, and kept corresponding until 1984. The U.S. delegation, led by Chao Seng Po, Chao Kao Chiem, Chao Chua Meng, Deng Yao Seng, from Thailand, and Dr. Herbert C. Purnell, a linguist from William Carey University of Pasadena, California, sponsored by the Presbytery of the Cascades/United Presbyterian Church in Portland, Oregon, to go to China to have a literacy conference with the Chinese professors: Pan Cheng Qien, Deng Fang Gul, Liu Pao Yuon, Su De Fu, and Borngh Yauh Mengh, along with some Chinese officials who attended.

After the conference in Ruyuan county (Lorh Cieng Nquenc), Guangdong province, the U.S. delegation carried all the agreements back to the U.S. and called for a National U.S. Iu-Mienh leaders conference in Portland, Oregon, on July 21, 1984. The conference voted overwhelmingly (78/7) to accept the unified script.

Copies of this edition may be obtained from:

C.W. CALLAWAY
P.O. BOX 8335
VALLEJO, CA
94590
(707)554-4184

or YANGH, JIEM-SENG
(Kouchao Keopraseuth)
3705 - 20TH AVE.
SACRAMENTO, CA 95820
Tel. (916) 736-1183

Key word: A word with a picture to illustrate the meaning, taught phonically with charts.

Sight word: A word with no picture to illustrate, not taught with phonic charts, but with flash cards and phrase cards.

Built word: A word that can be built by combining initials and endings already taught in other words.

The present edition has been re-edited by the present editor and a team of four Mien helpers. The goal has been to put more of the drills in the primer itself and to include more of the built words in the text to give the students more practice in new word attack. Any mistakes reflect in no way on the original editors.

This edition is a very limited one to meet urgent needs for this primer. Corrections and suggestions will be welcomed for a new and larger edition to be put out when this edition is exhausted.

In the teachers' manual, a word in the 'Njaaux:' section followed by two astericks (**) means that the word is a new word that the teacher should teach, but there is no drill included for teaching it in the primer.

Tengx Fih Saeng Njaaux

1. Yiem naaiv buonv siang sou goiv siang nyei(revised primer series), yietc kang se maaiah i pin sou se hmien doix hmien nyei. Haaix zanc njaaux Zieqv Nzangc Sou oix zuqc njaaux ndaangc dongh wuov pin sou maaiah njaaux yietc joux yietc joux nyei waac. Njaaux ndaangc dongh caeqv waac benx yietc norm zangc yietc norm nzangc nyei aengx dorch nzangc gapv daaih jaa jienv faaux benx yietc joux waac. Maaiah ziangh hoc maaiah i nyungc waac caeqv aengx gapv daaih. Maaiah deix heuc longc jienv nyei waac, j.w., se siang-waac, yaac longc siang nzangc, liemh nzangc-maac, liemh nzangc puix gapv daaih benx siang-waac. Aengx maaiah deix siang-waac longc loz-nzangc gapv daaih zoux siang-waac. Naaiv deix mbuo heuc waac-gapv (w.g.).

Njaaux gau naaiv deix siang-waac, aengx mangc ga'ndiev, nziex maaiah deix se zorqv i ziex joux waac gapv daaih benx yietc diuc nor. Naaiv nyungc waac mbuo heuc waac-setv (w.s.). Oix zuqc njaaux wuov deix waac taux dauh dauh haih doqc duqv cuotv nyei.

Ga'ndiev aengx maaiah dornx gorngv "Fiev Nzangc". Naaiv deix horpc zuqc liouh jienv aav dangh liouh nqa'haav. Bun horqc saeng doqc ziangx da'nyeic pin naaiv kang sou ndaangc. Nqa'haav fih saeng aengx doqc yietc liouz, yietc liouz bun horqc saeng fiev. Oix zuqc bun ninh mbuo guonc nzengc sou, maiv dungx mangc sou gu'nyuoz. Kungx mangc kuaaiv zeiv heuc "Tengx Gapv Nzangc Sou" (Writing Aid).

2. Njaaux liuz naaiv da'yietc pin, oix zuqc jlex mingh taux da'nyeic pin, dongh yiem doix hmien naaiv da'nyeic pin. Aengx njaaux nzunc fangx nyei waac.

3. Bun horqc saeng yiem naaiv pin sou lorz gaax naaiv joux longc jienv nyei waac (fangx nyei waac). Lorz duqv buatc mbuoqc ziex nzunc?

4. Ginc jauv njaaux liuz naaiv deix, aengx bun horqc saeng doqc naaiv da'nyeic pin sou. Fih saeng fai, ninh nyei doic yaac maiv dungx tengx camv. Bun dauh dauh maaiah ziangh hoc longx-longx hnamv gaax. Gorngv se haaix dauh maiv haih doqc maiv cuotv, cingx daaih tengx.

5. Doqc liuz da'nyeic pin naaiv kang sou Finh saeng aengx doqc "Fiev Nzangc" wuov nyungc waac, yietc liouz, yietc liouz bun horqc saeng fiev. Oix zuqc bun ninh mbuo guonc nzengc sou, maiv dungx mangc sou gu'nyuoz. Kungx mangc kuaaiv zeiv heuc "Tengx Gapv Nzangc Sou" (Writing Aid). Mangc daqc ____ pin. Longc wuov kuaaiv zoux copy bun dauh dauh maaiah nzoih ninh ganh nyei buonc. Aengx zoux transparency, ziux overhead projector yaac duqv.

6. Hnoi-hnoi oix zuqc paanx jienv njaaux loz-nzangc, aengx caeqv aengx gapv wuov deix loz-waac daaih zoux benx siang joux waac. se dongh mbuo heuc waac gapv w.g. wuov nyungc.

7. Zoux finh saeng nyei mienh tov buonv sou heuc, "Tengx Finh Saeng Njaaux" wuov buonx. Yie mbuo baeqv-baeqv bun. Maiv njaaux Zieqv Nzangc Sou nyei mienh oix zuqc cuotv \$3.00 cingx daaih duqv nyei

TO THE TEACHER

1. In this new series of primers each lesson has 2 pages, facing each other. Always teach all of the even page first. First teach the phonic drills and then if there are phrase drills below read these together until all can read them.

2. When you have studied the even page, then go to the page with a picture and teach the picture word (j.w.) again.

3. Have the students look for that key word (j.w.) elsewhere on the page.

4. Then have the students read the story with as little help as possible.

5. At every lesson the teacher should review the previous lessons, breaking down and building up the words, using the letters learned to make the old and some new words.

6. A teacher's manual for each primer is free to anyone who is actually teaching literacy. \$3.00 to non-teachers.

7. If you are helping to teach Mien literacy, you may request more detailed helps in English.

27 kang

maa

maa	aa
aa	maa

aa	aa	aa	aa
saa	gaa	jaa	baa

maa
saa
gaa
jaa
baa

maa	saa	gaa	zaa	baa
maaz	saaz	gaaz	zaaz	baaz

mauv	sauv	gauv	zauv	bauv
maux	saux	gaux	zaux	baux
mau	sau	gau	zau	bau

deix

maaih deix lai
 maaih deix jou
 maaih deix zong
 maaih deix cong
 maaih deix ndie
 maaih deix miev

mv baac

mv baac Ong maiv oix nyanc
 mv baac Gauv maiv oix baqv
 mv baac Maa maiv oix zouv hnaangx
 mv baac Baeqv oix mingh nyei
 mv baac Gauv Daqv oix lorz maaz
 mv baac ninh maaih gong-daqv nyei
 mv baac Gou nyei zaux mun
 mv baac Ong oix baqv sim ndie
 mv baac Baeqv maiv maaih ndie.



Maa mingh tengx Ong zouv hnaangx.
mv baac Ong maiv oix nyanc hnaangx.
Ninh nyei ga'sie mun.

Maa mingh lorz Baeqv daaih tengx Ong
baqv sim ndie. mv baac Baeqv mv maaih
ndie. Maa cingx daaih gaeqv deix miev
zoux ndie bun Ong nyanc. Ong nyanc liuz
ndie aeqv, ga'sie mv mun aqv.

ziouc

Gauv Zou ziouc zouv hnaangx.
Gauv Daqv ziouc nyiex miev bun maaz nyanc.
Auv ziouc congx congx.
Gou ziouc gaeqv cong daaih zong.
Ong ziouc bun maaz nyanc ndie.
Gauv zoux gong, zaux ziouc mun.
Ong nyanc jou, ga'sie ziouc mun.
Gauv Zou cingx daaih zouv hnaangx.
Gauv cingx daaih nyiex miev bun maaz nyanc.
Auv cingx daaih congx congx.
Gou cingx daaih gaeqv cong daaih zong.

28 kang

cong

cong	ong
ong	ongx
ong	cong

ong	ong	ong	ong
cong	dong	ndong	long

cong

ong	ong
cong	cong

ongv	aux	im	ouv
cong	caux	cim	couv

cong	cong	cong	caux	cim	couv
zong	zong	zong	zaux	zim	zouv
dong	dong	dong	dau	dim	douv
ndong	ndong	ndong	ndaux	ndim	ndouv

caux

caux	au
aux	aux
au	caux

aux	aeqv	ie	ong
zaux	zaeqv	zie	zong
caux	caeqv	cie	cong

dau	die	daav	dong
zaux	zie	zaav	zong
caux	cie	caav	cong



cong x

Maa nyanc liuz hnaangx, uix liuz jae,
ninh oix cong x cong x. Mv baac Die maiv
oix Maa cong x cong x. Oix Maa mingh lorz
deix lai.

Maa ziouc mingh lorz lai aqv. Ninh
lorz duqv deix cong, caux deix jou, caux
deix zong. Maa lorz deix lai daaih, ninh
bun deix cong Gauv Zou nyei auv, bun deix
jou Ong.

Liuz aqv, zouv zong bun Die nyanc. Die
nyanc liuz hnaangx, Maa cingx daaih' duqv
cong x cong x.

caux

Ong caux Die	hnaangx caux deix lai
Die caux Maa	lai caux deix jou
Maa caux Gou	jou caux deix zong
Gou caux Gauv Cun	zong caux deix cong
Gauv Daqv caux Baeqv	cong caux deix ndie
Baeqv caux Die-Maac	ndie caux deix miev

29 kang

nzauv

nzauv	au
auv	auv
au	nzauv

au	ou	ou
auv	oux	ouv
nzauv	nzoux	nzouv

nzauv	nzouv	nzoux
zauv	zouv	zoux
ndauv	ndouv	ndoux
dauv	douv	doux
cauv	couv	coux
nyauv	nyouv	nyoux

nziex

nziex	ie
lex	lex
ie	nziex

ie	i	ie
lex	im	ie
nziex	nzim	nzie

nzim
nziex
nzie

nziex	nzim	nzie
ziex	zim	zie
ndiex	ndim	ndie
diex	dim	die
ciex	cim	cie
nyiex	nyim	nyie



nzauv

Gauv Zou nyei auv oix zouv deix cong nyanc. Ninh yaac oix zouv deix jou, mv baac ninh maiv maaih nzauv. Ninh mingh tengx Maa lorz deix nzauv. Ninh nziex Maa maaih nyei, mv baac Maa yaac mv maaih.

Gauv Zou nyei auv mingh lorz nzauv zouv ninh nyei lai, zong ninh nyei cong. Ong maaih deix nzauv nyei. Gauv Zou nyei auv ziouc tengx Ong lorz duqv deix nzauv daaih, yaac bun deix Maa.

wuov

wuov deix
 wuov ndiev
 wuov jlex
 wuov zanc
 wuov nzong ndau
 wuov ndongh zaangh
 wuov zung (nzuqc)

wuov dauh
 wuov dauh ong
 wuov dauh auv
 wuov dauh gou
 wuov dauh baeqv
 wuov ndaangc mingh
 wuov nyungc gong

30 kang

buov

buov	uo
uov	uov
uo	buov

zuov	uo
uov	uov
uo	zuov

buov
zuov
nduov
juov
muov

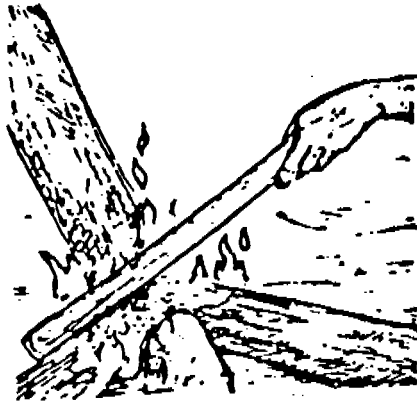
uov	uov	uov	uov
zuov	nduov	juov	muov

buov	cuov	nduov	juov	muov
bauv	cauv	ndauv	jauv	mauv
bau	cau	ndau	jau	mau
baa	caa	ndaa	jaa	maa
bouv	couv	ndouv	jouv	mouv
boux	coux	ndoux	joux	moux

aengx

aengx mingh
aengx zoux
aengx nduov
aengx zuov
aengx lorz
aengx bun
aengx congx
aengx mauv
aengx baqv

aengx oix zuov
aengx oix congx congx
aengx oix mauv ga'naaiv
aengx oix nyauv Maa
aengx oix buov
aengx oix daav
aengx oix gaav
aengx oix daaih
aengx oix caux ninh



buov

Die oix nyanc hnaangx aqv. Ninh nyanc liuz hnaangx, ninh oix mingh zoux gong. Maa aengx zouv deix zong bun Die nyanc, mv baac zong zouv daaih Die maiv oix nyanc. Ninh oix Maa buov daaih zong. Maa ziouc buov deix zong daaih zong bun Die nyanc.

Ong yaac daaih caux Die nyanc hnaangx. Mv baac ninh maiv oix nyanc buov daaih wuov deix zong. Ninh oix nyanc zouv daaih wuov deix zong.

Baeqv goux duqv longx ninh nyei maaz. Maaz nyei ga'sie mun wuov zanc. Baeqv baqv sim ndie cingx daaih longx.

Baeqv nyei laangh yaac tengx ninh uix wuov dauh maaz. Ninh nyei laangh mingh gaeqv deix miev bun maaz nyanc. Baeqv zuov ninh nyei laangh uix liuz maaz, cingx daaih caux jienv laangh nyanc hnaangx.

31 kang

bouv

bouv	ou
ouv	ouv
ou	bouv

daav	aa
aav	aav
aa	daav

gaav	aa
aav	aav
aa	gaav

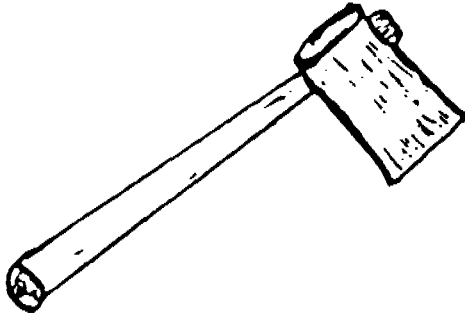
ou	ouv	aa	aav
bou	bouv	baa	baav
dou	douv	daa	daav
cou	couv	caa	caav
gou	gouv	gaa	gaav

jienv

gaeqv jienv	zoux jienv mingh
maeqv jienv	jun jienv jauv
zaqv jienv	zuqv jienv houx
goux jienv	nyauv jienv Maa
diev jienv	caux jienv mingh
jun jienv	goux jienv Ong
nyanc jienv	zuov jienv zoux

haic deix

gong nyauv deix	gach laangh deix
gong nyauv haic	laangh haic
Gou oix deix	gauh lunx deix
Gou oix haic	lunx haic
ga'sie mun deix	miev siex deix
ga'sie mun haic	miev siex haic



bouv

Gauv Daqv oix mingh zoux ninh nyei gong.
mv baac ninh mv maaiah bouv. Ninh daav mv
duqv bouv.

Gauv Daqv ziouc mingh lorz Baeqv tengx
daav bouv. Baeqv nyei gong nyauv haic.
Ninh zuov jienv Gauv Zou daaih tengx ninh
zoux gong. Baeqv cingx daaih tengx mv
duqv Gauv Daqv daav. Gauv Daqv aengx
mingh lorz ninh nyei Ong tengx daav bouv.
Ong oix zuov nyanc liuz hnaangx, cingx
daaih daav.

Gauv Daqv ziouc zouv lai bun Ong nyanc
hnaangx. Ong nyanc liuz hnaangx aeqv,
mingh tengx Gauv Daqv daav ninh nyei bouv
aqv.

32 kang

houx

houx	ou
oux	oux
ou	houx

houx
houv
hou
haux
hauv
hau

oux	ouv	ou	aux	auv	au
houx	houv	hou	haux	hauv	hau

coux	couv	cou	caux	cauv	cau
soux	souv	sou	saux	sauv	sau
moux	mouv	mou	maux	mauv	mau

ndiev

buo

ndiev	ie
iev	iev
ie	ndiev

buo	uo
uo	buo

ie	iev	uo	uov	ou	ouv
die	diev	duo	duov	dou	douv
ndie	ndiev	nduo	nduov	ndou	ndouv
bie	biev	buo	buov	bou	bouv
cie	ciev	cuo	cuov	cou	couv



32 kang

houx

Gauv Daqv oix mingh wuov ndiev mungv
zoux gong. mv baac mv maaiah houx zuqv.
Gauv Zou maaiah buo deix houx. Gauv Daqv
ziouc mingh tengx ninh lorz deix zuqv.

Gauv Zou gaav deix ninh nyei houx bun
Gauv Daqv . Gauv Daqv lorz houx daaih
ziouc zuqv jienv mingh wuov ndiev mungv
lorz gong zoux aqv.

~~~~~  
buo

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| buo deix houx  | buo dauh ong      |
| buo nzong ndau | buo zung bouv     |
| buo gouv       | buo zeiv lai      |
| buo sim ndie   | buo ndongh zaangh |

deix

deix houx  
maaiah houx  
maaiah deix houx  
maaiah deix houx zuqv.  
Gauv maaiah deix houx zuqv.  
Gauv maiv maaiah deix houx zuqv.

### 33 kang

'?'

#### gau

|            |          |          |
|------------|----------|----------|
| mingh gau  | zoux gau | buov gau |
| cong x gau | zuov gau | zouv gau |
| nyauv gau  | diev gau | baqv gau |

#### haaix

haaix dauh

mingh haaix  
zoux haaix nyungc

Maiv gunv haaix dauh mingh,  
                                ninh maiv zuov ninh.  
Maiv gunv ninh mingh haaix.  
                                Maa maiv oix mingh.  
Maiv gunv ninh zoux haaix nyungc,  
                                ninh zoux maiv duqv.

#### nyungc

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| haaix nzong ndau?    | buov haaix nyungc?   |
| haaix nyungc nyieh?  | zoux haaix nyungc?   |
| haaix nyungc cong x? | zouv haaix nyungc?   |
| haaix nyungc lai?    | gaeqv haaix nyungc?  |
| haaix nyungc jou?    | baqv haaix nyungc?   |
| haaix nyungc houx?   | cong x haaix nyungc? |
| haaix nyungc ndie?   | nylex haaix nyungc?  |
| haaix ndau mun?      | daav haaix nyungc?   |

**33 kang**  
**(paan jienv)**

Gauv Daqv mingh lorz haaix dauh ?

Ninh mingh lorz Gauv Zou.

Lorz Gauv Zou zoux haaix nyungc ?

Gauv Daqv mv maaiah houx zuqv, ninh oix  
tengx Gauv Zou lorz deix houx.

Ninh lorz gau Gauv Zou nyei houx,  
Gauv Zou bun nyei ?

Bun nyei.

Gauv Daqv mingh wuov ndiev mungv zoux  
haaix nyungc ?

Ninh mingh wuov ndiev mungv zoux gong.

Die yaac mingh nyei ?

Mingh nyei. Ninh mingh mungv lorz  
deix ndie.

34 kang      paan jienv njaaux

lorqc

maiv mingh lorz lai lorqc  
maiv oix nyanc lorqc  
maiv maaiah haaix nyungc lorqc  
maiv mingh haaix lorqc  
maiv zoux haaix nyungc lorqc  
maiv duqv lorqc  
maiv lorz haaix dauh lorqc  
maiv maaiah nzauxv lorqc  
maiv maaiah houx zuqv lorqc  
maiv duqv congx congx lorqc

nyungc

|              |              |
|--------------|--------------|
| wuov nyungc  | longc nyungc |
| haaix nyungc | tengx nyungc |
| ziex nyungc  | duqv nyungc  |
| maaih nyungc | bun nyungc   |

aeqc

Mingh aqv!      Aeqc. mingh aqv.

Zoux duqv nyei?      Aeqc. zoux duqv nyei.

Zaux mv longx?      Aeqc. zaux mv longx.

Zaux mun?      Aeqc. zaux mun.

Maa mv longx?      Aeqc. Maa mv longx.

34 kang  
(Njaaux ' ? ')

Maa maaiah lai nyei?

Maa mv maaiah lai, mv baac ninh mingh  
gaeqv deix jou.

Die zoux haaix nyungc? Mingh lorz lai?

Die mv mingh lorz lai lorqc. Die tengx  
Baeqv mingh wuov ndiev lorz deix ndie bun  
Baeqv baqv jae, yaac uix deix ndie jae.

Jae maiv longx?

Aegc. jae mv longx. Baeqv mingh gau.  
lorz maiv duqv ndie, Die cingx daaih  
mingh tengx Baeqv mingh lorz ndie.

Die mingh tengx Baeqv lorz duqv ndie  
neyi?

Lorz duqv nyei.

Lorz daaih baqv duqv longx nyei?

Longx nyei.

# 35 kang

dorn

|      |      |
|------|------|
| dorn | orn  |
| orn  | dorn |

|       |      |      |
|-------|------|------|
| orn   | orn  | orn  |
| ndorn | morn | gorn |

|       |        |        |       |        |
|-------|--------|--------|-------|--------|
| orn   | ornv   | ornx   | ong   | ongv   |
| dorn  | dornv  | dornx  | dong  | dongv  |
| ndorn | ndornv | ndornx | ndong | ndongv |
| gorn  | gornv  | gornx  | gong  | gongv  |
| born  | bornv  | bornx  | bong  | bongv  |
| sorn  | sornv  | sornx  | song  | songv  |

goiv qllex nzangc - v x

|     | v    | x    |
|-----|------|------|
| ou  | ouv  | oux  |
| ong | ongv | ongx |
| ae  | aev  | aex  |
| ie  | iev  | iox  |
| im  | imv  | imx  |

|     | v    | x    |
|-----|------|------|
| au  | auv  | aux  |
| ai  | aiv  | aix  |
| un  | unv  | unx  |
| aa  | aav  | aax  |
| orn | ornv | ornx |

wuov nyungc

|            |              |            |
|------------|--------------|------------|
| maaih dauh | maaih nyungc | maaih zanc |
| wuov dauh  | wuov nyungc  | wuov zanc  |
| haaix dauh | haaix nyungc | haaix zanc |



dorn

Gauv Daqv maaiah dorn nyei ? Maaiah  
nyei. Gauv Daqv nyei dorn aeqv, maaiah  
dauh mv longx.

Ninh haaix zanc mun, Maa zong deix miev  
zoux ndie-miev bun dorn nyanc, mv baac  
ninh corc maiv longx. Dorn aengx mun  
daaih Gauv Daqv ziouc mingh lorz deix ndie  
bun Baeqv tengx baqv.

Baqv liuz ziex sim ndie aeqv, wuov dauh  
dorn corc mv longx. Gauv Daqv aengx mingh  
lorz nyungc ndie bun wuov dauh dorn nyanc.  
Nyanc liuz wuov deix ndie, ninh nyei dorn  
cingx daaih longx.

# 36 kang (paan jienv njaaux)

**naaiv**

|       |       |
|-------|-------|
| naaiv | aai   |
| aaiv  | aaiv  |
| aai   | naaiv |

|        |        |
|--------|--------|
| maaiah | aai    |
| aaiah  | aaiah  |
| aai    | maaiah |

|      |       |
|------|-------|
| aai  | aaiv  |
| naai | naaiv |
| maai | maaiv |
| jaai | jaaiv |
| laai | laaiv |

|        |       |
|--------|-------|
| aaiah  | aaix  |
| naaiah | naaix |
| maaiah | maaix |
| jaaih  | jaaix |
| laaih  | laaix |

## gorngv

Maa gorngv

Die gorngv

Ong gorngv

Gou gorngv

Baeqv gorngv

Ninh gorngv

gorngv oix mingh

gorngv ninh maaiah dauh maaz

gorngv haaix nyungc?

## longc

oix longc maaz

oix longc bouv

oix longc nzaux

oix longc houx

oix longc lai-im

oix longc aux

bun ninh longc maaz

bun Ong longc gouv

bun Maa longc nzaux

bun Gauv longc houx

bun dorn longc jae

bun Gauv longc aux

## haih

haih mingh

haih longc

haih buov

haih tengx

haih gorngv

haih congx

**36 kang**  
(paan jienv njaaux)

Ong gorngv ninh maaiah dauh maaz. ninh  
mv oix uix aqv. Ong gaeqv mv duqv miev  
uix maaz. Ong naaie gaax, "Gauv oix  
longc naaiv dauh maaz. longc maah."

Gauv Zou gorngv ninh oix longc Ong wuov  
dauh maaz. Ninh oix uix nyei. Ninh nyei  
dorn yaac oix longc. Ong ziouc bun ninh  
neyi maaz Gauv Zou.

Gauv Zou nyei dorn oix haie Ong bun wuov  
dauh maaz. Ninh haaix zanc yaac gaeqv  
miev uix longx nyei.

Gauv Zou nyei dorn uix jienv maaz.  
maaz yaac haie tengx tor lai. tor zaangh,  
tor miev daaie. Gauv oix haie wuov dauh  
maaz.

# 37 kang

bouh

|      |      |
|------|------|
| bouh | ou   |
| ouh  | ouh  |
| ou   | bouh |

|      |      |      |      |
|------|------|------|------|
| ouh  | ouh  | ouh  | ouh  |
| bouh | jouh | mouh | douh |

|      |
|------|
| bouh |
| jouh |
| mouh |
| douh |

|      |      |      |      |
|------|------|------|------|
| bouh | jouh | mouh | douh |
| bou  | jou  | mou  | dou  |
| bouv | jouv | mouv | douv |
| boux | joux | moux | doux |

|      |       |        |
|------|-------|--------|
| ouh  | aaih  | aangh  |
| bouh | baaih | baangh |
| jouh | jaaih | jaangh |
| mouh | maaih | maangh |
| douh | daaih | daangh |
| louh | laaih | laangh |

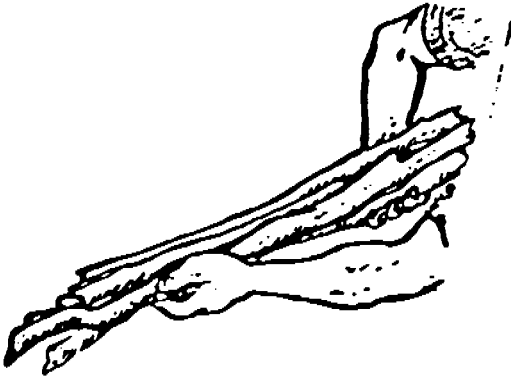
oc

Nyanc hnaangx oc

Mingh aqv oc.

Daaiah oc.

Bun deix Gou oc.



bouh

Gauv Zou nyei auv zouv hnaangx. Ninh nyei dorn gorngv ninh oix tengx ninh nyei maa bouh zaangh daaih buov.

Ninh ziouc mingh lorz deix zaangh bouh daaih bun ninh nyei maa buov.

Gauv Zou nyei auv zouv jienv hnaangx aeqv. mingh uix jae, caux uix Ong bun wuov dauh maaz. Ninh nyei dorn daaih tengx Maa bouh lai, bouh hnaangx.

Maa gorngv, "Nyanc hnaangx oc!

Wuov dauh dorn caux jienv ninh nyei maa ziouc nyanc hnaangx.

# 38 kang

## nyaah

|       |       |
|-------|-------|
| nyaah | aa    |
| aah   | aah   |
| aa    | nyaah |

|      |      |      |       |
|------|------|------|-------|
| aah  | aah  | aah  | aah   |
| saah | zaah | maah | nzaah |

|       |
|-------|
| nyaah |
| saah  |
| zaah  |
| maah  |
| nzaah |

|       |       |       |      |          |
|-------|-------|-------|------|----------|
| aah   | aax   | aav   | aa   | aaiah    |
| nyaah | nyaax | nyaav | nyaa | nyaaiiah |
| maah  | maax  | maav  | maa  | maaiiah  |
| zaah  | zaax  | zaav  | zaa  | zaaiiah  |
| caah  | caax  | caav  | caa  | caaiiah  |

## mi'aqv

|               |              |
|---------------|--------------|
| longx mi'aqv  | jiex mi'aqv  |
| mingh mi'aqv  | jun mi'aqv   |
| zoux mi'aqv   | zong mi'aqv  |
| gaav mi'aqv   | bun mi'aqv   |
| congxi mi'aqv | nyauv mi'aqv |
| baqv mi'aqv   | caeqv mi'aqv |
| maeqv mi'aqv  | zuqv mi'aqv  |

## nzuonx

|              |                |
|--------------|----------------|
| nzuonx aqv   | nzuonx daaiiah |
| nzuonx mingh | nzuonx wuov    |
| mingh nzuonx | nzuonx gau     |



nyaah

Haaix dauh gorngv nyaah mun haic ?  
 Gauv Zou nyei auv nyei gou. wuov dauh  
 Liuz Zou, gorngv ninh nyei nyaah mun haic.

Ninh mv oix nyanc nyaah mun ndie ? Oix  
 nyanc nyei. Ninh mv maaih nyaah mun ndie,  
 mv baac Gauv Zou nyei auv gorngv ninh oix  
 mingh lorz deix bun ninh nyei gou nyanc.

Lorz gau, ziouc duqv deix nyaah mun ndie  
 nyanc.

Gou nyanc liuz nyaah mun ndie, longx  
 nyei? Longx nyei. Ninh nyanc liuz ndie,  
 nyaah ziouc longx mi'qv.

~~~~~

Liuz

Liuz Zou
 Gauv Zou

Liuz Orn
 Gauv Orn

Ljuz Daqv
 Gauv Daqv

39 kang (paan jienv njaaux)

gaax

gaax	aa
aax	aax
aa	gaax

aa	aa	aa
caa	jaa	saa
caax	jaax	saax

gaax

naaic gaax,	hopv gaax
seix gaax	sauv gaax
gorngv gaax	lorz gaax

naaic

Gauv Zou nyel auv naaic gaax
 Liuz Zou naaic gaax Gauv Zou.
 Mingh naaic gaax ninh.
 Haaix dauh naaic Liuz Zou?
 Die oix naaic ninh nyel dorn.
 Ong naaic gaax, Gauv ziouc dau.

meih yie

Meih oix mingh nyel?
 Yie oix mingh nyel.
 Gou bun haaix nyungc meih?
 Ninh bun nyieh yie.
 Die oix zuov naaiv?
 Ninh oix zuov naaiv.
 Yie yaac oix zuov naaiv.
 Meih caux yie zuov naah.

Gauv Zou nyei auv naaic gaax Liuz Zou,
"Nyaah mv mun aqv?"

Liuz Zou dau, "Mv mun aqv."

Liuz Zou naaic gaax Gauv Zou nyei auv,
"Oix zoux haaix nyungc?"

Gauv Zou nyei auv gorngv, "Oix mingh
gaeqv lai. Gou mv oix mingh?"

Liuz Zou gorngv, "Oix mingh nyei
lorqc."

Gauv Zou nyei auv caux ninh nyei gou
ziouc mingh gaeqv lai aqv.

Gaeqv lai wuov zanc, Gauv Zou nyei auv
caux Liuz Zou caangh laangh gorngv gaax,
nziex oix mingh wuov jiex laangz lorz ndie
bun Ong baqv mv bei.

Liuz Zou gorngv, "Meih nzuonx aqv oc.
Yie ganh oix mingh wuov ndiev mungv lorz
ndie bun Ong baqv."

Gauv Zou nyei auv gorngv, "Aeqc, yie
nzuonx aqv. Yie yaac oix tengx nyiex lai
nzuonx oc."

Gorngv liuz, Liuz Zou ziouc mingh wuov
ndiev mungv lorz ndie bun Ong baqv. Gauv
Zou nyei auv tengx M'Liuz nyiex ninh nyei
lai nzuonx.

40 kang

hnaangx

hnaangx	aang
aangx	aangx
aang	hnaangx

aangh	aangh	aang	aa
hnaangh	hnaangh	hnaang	hnaa

hnaangx	hnaangx	hnaangh	hnaang
hnaangh	haangx	haangh	haang
hnaang	ndaangx	ndaangh	ndaang
	caangx	caangh	caang
	zaangx	zaangh	zaang
	nzaangx	nzaangh	nzaang

hnangv

buo dauh hnangv
 gaav houx hnangv
 zoux gong hnangv
 buo gouv hnangv
 jun miev hnangv
 lorz nzauv hnangv
 gaeqv jou hnangv
 caeqv congx hnangv
 ziex dauh hnangv



hnaangx

Gauv Zou nyei dorn naaic gaax ninh nyei
Ong. "Ong nyanc liuz hnaangx aqv?"

Ninh nyei Ong dau ninh, "Nyanc liuz aqv
lorqc."

Ninh aengx naaic gaax. "Ong nyanc haaix
nyungc lai?"

Ninh nyei Ong gorngv. "Mv maaiah haaix
nyungc lai nyanc. Ong buov deix zong.
zong daaih nyanc hnav."

41 kang

nyieh	nyieh ie ieh ieh ie nyieh		
ieh ieh ieh ieh hieh cieh nzieh bieh			nyieh hieh cieh nzieh bieh
ieh ie nyieh cie		iev lex hniev nziex	
aih ai aiv aix haih sai maiv daix			
ouh ou ouv oux louh cou souv houx			

aqv

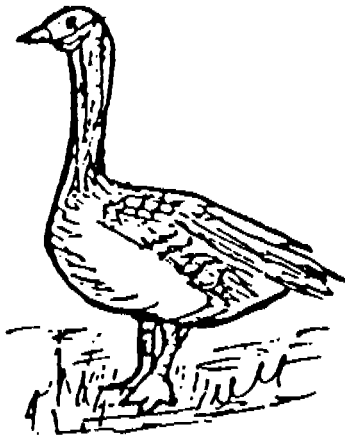
aeqv

aqv	aeqv	maqv	maeqv
baqv	baeqv	ndaqv	ndaeqv
caqv	caeqv	nzaqv	nzaeqv
daqv	daeqv	saqv	saeqv
gaqv	gaeqv	zaqv	zaeqv
haqv	haeqv	hnaqv	hnaeqv

norm

maaih norm nyieh
 uix norm jae
 congx norm congx
 buo norm jae-dorn

maaih zung bouv
 uix dauh maaz
 laih nzongh ndau
 buo dauh ong



41 kang

nyieh

Ong maaih deix nyieh. Ong nyanc liuz
hnaangx aeqv, mingh uix ninh nyei nyieh.

Gauv Zou nyei dorn naaic gaax ninh nyei
Ong. "Ong aac. "Nyieh nyanc haaix nyungc?"

Ninh nyei Ong gorngv, "Haaix nyungc yaac
nyanc nyei lorqc."

Ong naaic gaax Gauv Zou nyei dorn. "Meih
oix longc nyieh nyei?"

Gauv Zou nyei dorn gorngv, nyieh yie oix
longc nyei. Yaac oix nyanc ninh nyei jaux
nyei."

aac

Die aac,
Ong aac,
Gauv aac,
Baeqv aac,
Ong Daqv aac.

Maa aac,
Gou aac,
Gauv Zou aac,
Baeqv Daqv aac,
M'Liuz aac,

42 kang

nyieh dorn

nyieh dorn
dorn
orn

nyieh dorn
nyieh
ieh

maah

jaaiiv

maah aa
aah aah
aa maah

jaaiiv aai
aaiv aaiv
aai jaaiiv

aah	aaz	aav	aai	aaih	aaiv
maah	maaz	maav	maai	maaih	maaiiv
jaah	jaaz	jaav	jaai	jaaih	jaaiiv

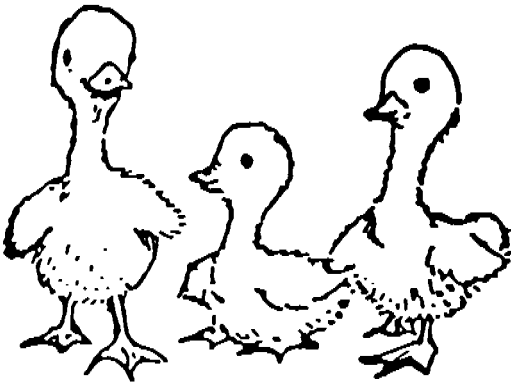
nduoh

nduoh	uo	uo	uo	uo
uoh	uoh	ou	uov	uoh
uo	nduoh	nduo	nduov	nduoh

maah

daaih maah
caeqv maah
bun gaav maah
gaav bun maah
baqv sim maah

bun Ong maah
zoux deix gong maah
daav bouv maah
bouh zaangh maah
mingh lorz maah



nyieh dorn

Ong nyei jaaiv mun haic. Gauv Daqv nyei dorn ziouc tengx Ong uix jae, uix nyieh. Ong nyei jaaiv mun haic aeqv, ninh mingh tengx Baeqv lorz deix ndie nyanc.

Baeqv yaac mv maaiah jaaiv mun nyei ndie. Ong aengx mingh tengx Gauv Zou lorz. Gauv Zou bun deix ninh. Nyanc liuz, ninh nyei jaaiv cingx daaiah longx mingh.

Gauv Zou gorngv ninh oix longc deix nyieh uix. Ninh naaie gaax Ong, "Oix bun nyei?"

Ong gorngv, "Bun nyei lorqc. Oix longc aeqv, longc maaiah."

Gauv Zou daaiah lorz Ong nyei nyieh dorn wuov zanc, Ong gorngv, "Oix longc nyieh dorn, longc maaiah." Ong ziouc bun nduoh norm nyieh dorn Gauv Zou.

43 kang

jae-dorn

nyieh dorn
 louh dorn
 jae-dorn
 Maaz-dorn
 Auv-dorn
 hieh ga'naaiv-dorn

nziex

nziex	ie
ie	ie
ie	nzie

ie	ieh	ie
nziex	nzieh	nzie

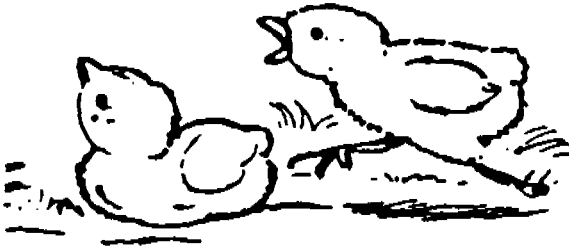
Bauv

Bauv	au
auv	auv
au	Bauv

au	au	au
auv	auv	auv
Bauv	Gauv	Auv

heuc

Ninh heuc Gauv Orn. Liuz Zou heuc Gauv.
 Gauv Orn heuc Ong. Gauv Daqv heuc Baeqv.
 Ong heuc Liuz Zou. Baeqv heuc Gou.
 Gou heuc Maa. Maa heuc Liuz Daqv
 Liuz Daqv heuc Cun-Orn
 Ninh nyei mbuox heuc Gauv Orn
 Gauv Daqv nyei mbuox heuc Cun-Orn
 Gauv Orn nyei mbuox heuc Daqv Zou



43 kang

jae-dorn

Gauv Zou nyei dorn maaiah deix jae-dorn.
Ninh haaix zanc yaac uix ninh nyei jae-
dorn. Ninh oix caux gou nyei laangh,
wuov dauh Bauv Daqv, mingh gaeqv lai.

Ninh ziouc oix ninh nyei maa tengx ninh
uix jae-dorn, uix Ong bun daaih wuov deix
nduoh norm nyieh dorn.

Gauv Zou nyei mbuox. maaiah norm heuc
Cun-Orn. Ninh nyei dorn nyei mbuox heuc
Gauv Orn. Gauv Orn oix longc dauh maaz-
gouv-dorn, Gauv Orn caux ninh nyei die
ziouc mingh lorz aqv.

Lorz gau, mv duqv maaz-gouv-dorn. Duqv
norm maaz-orn hnangv. Cun-Orn aeqv, nyiex
maaz-orn. Wuov norm maaz-orn yaac maa-
dorn nyei orn.

Maa gorngv nziex ninh oix mingh lorz
deix lai-nyim. Ninh nyei dorn gorngv, "Yie
haih caux jienv Maa mingh. Yie yaac oix
lorz deix lai-nyim. Lorz liuz lai-nyim,
ninh aengx oix mingh gaeqv deix lai-jaaix
nyanc.

44 kang

lai-mbuov

lai-mbuov	
mbuov	uo
uov	uov
uo	mbuov

uov	ouv	uoh	ouh
mbuov	mbouv	mbuoh	mbouh
buov	bouv	buoh	bouh
nduov	ndouv	nduoh	ndouh
duov	douv	duoh	douh

mbong

mbong	o
ong	ong
o	mbong

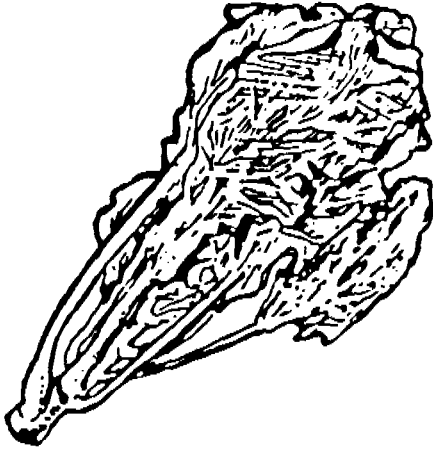
lai-jaaix

lai-jaaix	
jaaix	aa
aaix	aai
aai	aaix
aa	jaaix

ong	ongx	ongv	aai	aaiv	aaix
mbong	mbongx	mbongv	jaai	jaaiv	jaaix
long	longx	longv	maai	maaiv	maaix
cong	congx	congv	caai	caaiv	caaix

mbuo

mbuo	mbuov	mbuox	mbuoh
buo	buov	buox	buoh
nduo	nduov	nduox	nduoh
duo	duov	duox	duoh



lai-mbuov

Liuz Zou caux Gauv Orn nyei maa. mingh
wuov jiex mbong gaeqv lai.

Gauv Orn nyei maa maaiah lai-mbuov. Liuz
Zou mbuo maaiah lai-jaaix. Gauv Orn nyei
maa bun deix lai-mbuov ninh nyei gou.
Liuz Zou mbuox Gauv Orn nyei maa. "Yie
oix bun deix lai-jaaix meih oc."

wuov jiex -- wuov ndiev

wuov jiex mbong
wuov jiex laangz
wuov jiex hei

wuov ndiev mungv
wuov ndiev laangz
wuov ndiev hei

45 kang

douz

douz	ou
ouz	ouz
ou	douz

ouz	ouz	ouz	ouz
louz	mbouz	houz	mouz

douz
louz
mbouz
houz
mouz

ouz	ouh	ouv	oux
douz	douh	douv	doux
louz	louh	louv	loux
mouz	mouh	mouv	moux
mbouz	mbouh	mbouv	mboux

Cun-Orn

Cun-Orn	or
orn	orn
or	Orn

or	orn
gor	gorn
gorx	gornx
dor	dorn
dorx	dornx

un	unx
gun	gunx
lun	lunx
fun	funx
jun	junx

jaang

jaang	aang
aang	jaang

aang	aangh	aangx
jaang	jaangh	jaangx



douz

Cun-Orn jaang mun. Gaeqv mv duqv zaangh buov douz. Ninh heuc Gauv Orn mingh gaeqv deix zaangh daaih buov douz.

Gauv Orn mingh gaeqv zaangh. Ninh nyei maa yaac caux jienv ninh mingh.

Ninh mbuo gaeqv liuz zaangh aqv. dorh nzuonx daaih Cun-Orn ziouc buov douz zouv hnaangx aqv.

Cun-Orn zouv hnaangx. ninh auv zouv deix lai. Zouv liuz lai-hnaangx ninh mbuo ziouc bouh lai-hnaangx daaih nyanc.

46 kang

buoz

buoz	uo
uoz	uoz
uo	buoz

uoz	uoz	uoz	uoz	uoz
buoz	nyuoz	muoz	nzuo	zuoz

buoz
nyuoz
muoz
nzuo
zuoz

buo	nyuo	muo	nzuo	zuo
bou	nyou	mou	nzou	zou
buov	nyuov	muov	nzuo	zuov
bouv	nyouv	mouv	nzouv	zouv
buox	nyuox	muox	nzuo	zuox
boux	nyoux	moux	nzoux	zoux

norm

buo norm	bun norm nyieh dorn
bun norm	maaih norm jae-dorn
ziex norm	maaih norm nyieh dorn
haaix norm	maaih norm funx
bun norm jae	maaih norm ga'naaiv
buo norm jae-dorn	maaih norm maaz-orn
bun norm nyieh	maaih norm mungv

zuqc

oix zuqc	baqv zuqc
buov zuqc	zong zuqc
gorngv zuqc	nduov zuqc
longc zuqc	nyanc zuqc



buoz

Douz buov zuqc Liuz Zou nyei buoz. Ninh oix congx congx. mv baac congx mv duqv.

Ninh aengx buov douz zouv deix lai-mbuov nyanc. Douz aengx buov ninh nyei zaux. Mun haic aqv. Congx mv duqv congx. Zoux mv duqv gong.

Cun-Orn nyei auv mbuox ninh nyei gou tengx ninh congx norm congx. Ninh nyei gou gorngv douz buov ninh nyei buoz mun haic. Congx mv duqv congx. Douz yaac buov zuqc ninh nyei zaux. zaux mun haic aqv. mingh zoux mv duqv gong. Nziex ninh oix zuqc mingh lorz deix mun-ndie mv bei.

mv bei

Ninh oix mingh nyei mv beiv.
Yungz maaaz-dorn mv beiv.
Oix daaih naaiv mv beiv.
Lorz ziex nyungc mv beiv.
Maa mbuox meih mv beiv.
Die oix maaiz dauh maaaz-dorn mv beiv.
Ninh maaih nduoh dauh dungz mv beiv.
Baeqv oix daix dungz mv beiv.

47 kang

zaangz

zaangz	aa
aangz	aang
aang	aangh
aa	zaangh

aangz	aangz	aangz	aangz	aangz
zaangz	laangz	ndaangz	baangz	mbaangz

zaangh	laangh	ndaangh	baangh	mbaangh
zaang	laang	ndaang	baang	mbaangh

zaangz
laangz
ndaangz
baang
maangh

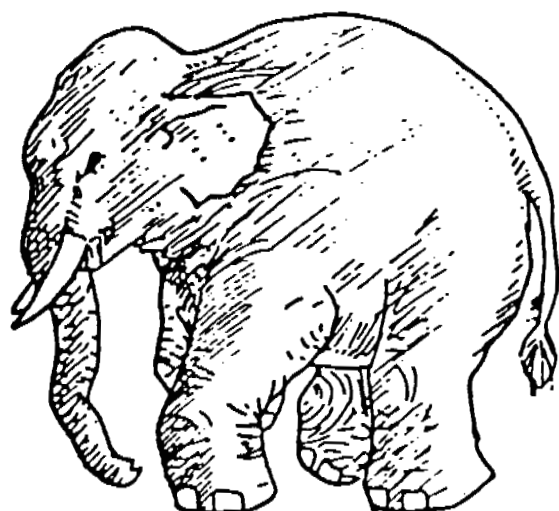
aangz	ouz	uoz	aaz
zaangz	louz	buoz	maaz
zaang	lou	buo	maa
zaangh	lauh	buoh	maah

tor

dorh

Die tor zaangh daaih.
Maaz tor ga'naaiv mingh.
Ong bun maaz tor lai daaih.
Zaangz tor cie mingh.
Zaangz tor zaangh.

Die dorh zaangh daaih.
Die tor zaangh daaih.
Die nyiex zaangh daaih.
Die bouh zaangh daaih.
Maaz tor ga'naaiv daaih.
Maaz dorh ga'naaiv daaih.



zaangz

Cun-Orn naaic gaax Baeqv. "Baeqv mingh haaix ?"

Baeqv gorngv ninh nyei laangh jaaiv mun haic, nyiex mv duqv zaangh buov douz. Yaac mv maaiah haaix dauh tengx ninh nyiex. Ninh ziouc mingh wuov ndiev lorz zaangz tor zaangh.

Gorngv liuz. Baeqv aengx mingh lorz zaangz aqv.

48 kang

tor

tor	or
or	tor

tor
dorh
lorz
nor
gorx

or	orh	orz	or	orx
tor	dorh	lorz	nor	gorx

or	orh	orv	orx	orz
nor	norh	dorv	dorx	norz
lor	lorh	forv	gorx	lorz
hor	horh	horv	horx	horz
mor	morh	morv	morx	morz

ndongh

buo ndongh zaangh
juqv ndongh zaangh
ziex ndongh zaangh

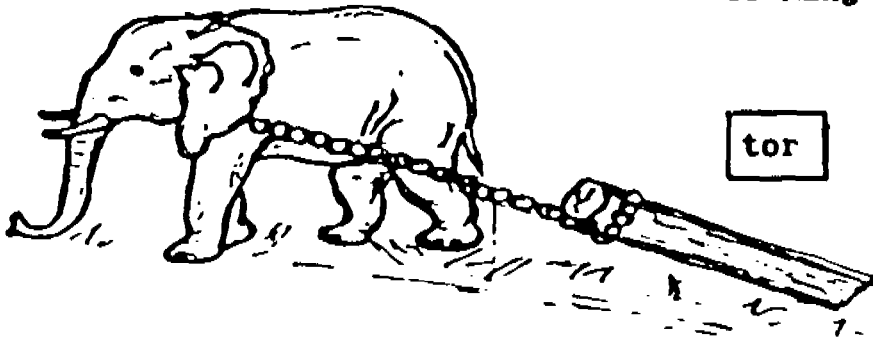
Maa nyiex ndongh
Maaz tor ndongh
Gou dorh ndongh

dorh

Die dorh zaangh daaih.
Die tor zaangh daaih.
Die nyiex zaangh daaih.
Die bouh zaangh daaih.
Maaz tor ga'naaiv daaih.
Maaz dorh ga'naaiv daaih
Gauv tor zaangh daaih.
Gauv dorh zaangh daaih.
Cie tor lai daaih.
Cie dorh lai daaih.
Tor daaih bun Ong maah.
Dorh daaih bun Ong maah.

lorz

lorz jae
lorz nyieh
lorz maaz
lorz zaangz
lorz dauh..
lorz norm..
lorz nyanc
lorz laangh
lorz nzauv
lorz Maa
lorz Die
lorz Baeqv



Douz buov zuqc Liuz Zou nyei buoz
mun haic. Ninh gaeqv mv duqv zaangh.
Ninh nyei dorn yaac mv longx. mv haih
mingh gaeqv mv duqv. Maiv gunv hnangv
haaix nor. mv baac M'Liuz oix zuqc lorz
zaangh daaih buov.

Baeqv aeqv. lorz duqv zaangz tor ninh
nyei zaangh. Zaangz tor ziex ndongh
zaangh daaih. Baeqv ziouc heuc Gauv Orn
daaih nyiex ndongh zaangh mingh bun ninh
nyei gou. Liuz Zou.

Liuz Zou duqv liuz Baeqv nyei zaangh
aeqv. ninh yaac bun norm jae Baeqv.

haic haih

mun haic	longx haic	laangh haic
oix haic	jaaix haic	hniev haic
siex haic	nyauv haic	nyaux haic

haih buov	haih nduov
haih zaqv	haih congx
haih gaeqv	haih zuov

49 kang

dungz

dungz	ung
ungz	ungz
ung	dungz

ungz	ungz	ungz
■ungz	lungz	■zungz

dungz
■ungz
lungz
■zungz

aangz	ungz	aaiz	aaz
■aangz	■ungz	■aaiz	■aaz
laangz	dungz	■aaiz	gaaz
laangh	lungz	■aaiz	saah

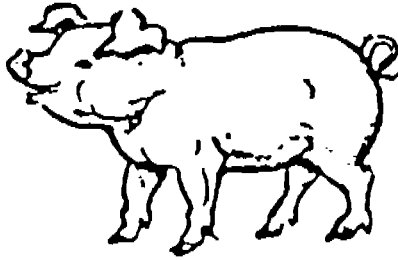
Njaaux: . . ng

u	aa	o	u	aa	o
ung	aarg	ong	ung	aang	ong
jung	jaang	jong	cung	caang	cong
gung	gaang	gong	zung	zaang	zong
sung	saang	song	bung	baang	bong

u	aa	o
ung	aang	ong
■zung	■zaang	■zong
■dung	■daang	■dong
■bung	■baang	■bong

yungz

Maa uix nduoh dauh dungz.
 Die yungz buo dauh ■aaz.
 Die uix buo dauh ■aaz.
 Dorn yungz ziex norm jae-dorn.
 Dorn uix ziex norm jae-dorn.
 M'Laai yungz ziex norm nyieh.
 M'Laai uix ziex norm nyieh.
 Maa yungz dauh dorn.



dungz

Liuz Zou mv maaiah dungz uix. Ninh
mingh tengx Ong lorz dauh dungz daaih uix.
Ong bun dauh dungz-dorn ninh.

Liuz Zou nyei laangh naaie gaax ninh
nyei maa. "Maa tengx haaix dauh lorz
daaih?"

Ninh nyei maa gorngv. "Tengx Ong
lorz daaih."

Laangh gorngv. "Longx haie aqv. Yie
mbuo haih yungz dungz. Manc-manc duqv
dungz camv. mbuo cingx daaih haih maaiah
dungv orv nyanc. Longx haie aqv."

camv

dungz camv	jae camv	maaz camv
jou camv	lai camv	jaux camv
miev camv	lai-im camv	jauv camv

50 kang

maaz-nyeiz

maaz-nyeiz	
nyeiz	ei
eiz	eiz
ei	nyeiz

nyeiz
beiz
zeiz
leiz

ei	ei	ei	ei
eiz	eiz	eiz	eiz
nyeiz	beiz	zeiz	leiz

ei	eih	eiv	eix	eiz
nei	neih	neiv	neix	neiz
lei	leih	leiv	leix	leiz
zei	zeih	zeiv	zeix	zeiz
nzei	nzeih	nzeiv	nzeix	nzeiz

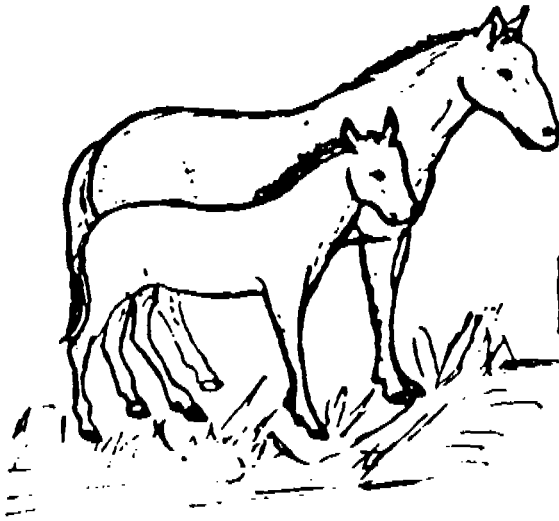
maaz-gouv

maaz-gouv	
gouv	ou
ouv	ouv
ou	gouv

ou	ou	ou
ouv	ouv	ouv
bouv	souv	couv

ou	ou	ou	ou
ouh	ouh	ouh	ouh
louh	bouh	jouh	mbouh
ou	ou	ou	ou
ouz	ouz	ouz	ouz
douz	mouz	houz	louz

50 kang



maaz-nyeiz

Gauv Zou maaih dauh maaz-gouv. mv
maaih maaz-nyeiz. Ninh aengx mingh lorz
dauh maaz-nyeiz. Gauv Zou nyei Baeqv
mbuox Gauv Zou, oix longc maac-nyeiz.
longc ninh nyei.

Gauv Zou naaic gaax ninh nyei auv,
"Baeqv wuov dauh maaz-nyeiz, oix longc
nyeiz?"

Ninh nyei auv gorngv. "Oix longc nyei.
Dorh daaih yungz jienv haih duqv maaz-dorn
mv bei."

Ninh nyei auv hnangv naaic nor gorngv
aeqv. Gauv Zou ziouc longc wuov dauh
maaz-nyeiz mi'aqv.

51 kang

naang

naang	aa
aang	aang
aa	naang

naaiv
naix
nongh
nauz

aang	aaiv	aix	ongh	auz
naang	naaiv	naix	nongh	nauz

naang	naaiv	naix	nongh	nouh
zaang	zaaiv	zaix	zongh	zouh
haang	haaiv	haix	hongh	houh
jaang	jaaiv	jaix	jongh	jouh

haeqv

haeqv	ae
aeqv	haeqv
ae	haeqv

aeqv	aeqv	aeqv
gaeqv	maeqv	zaeqv

aev	aeqv	aqv
zaev	zaeqv	zaqv
nzaev	nzaeqv	nzaqv
naev	naeqv	naqv

gorx

gorx	or
orx	orx
or	gorx

or	orx	orn
gor	gorx	gorn
dor	dorx	dorn



naang

Baeqv mbuo aengx mingh lorz zaangz. tor zaangh. Mingh tor gau. naang haeqv zuqc zaangz. Zaangz mv oix mingh tor. Gauv Orn naaic gaax. "Baeqv mingh tor liuz zaangh aqv ?"

Baeqv dau. "Tor mv duqv lorqc. Naang haeqv zuqc zaangz. zaangz mv oix mingh."

Liuz Orn nyei gorx ziouc gorngv. "Yie oix dorh zaangz mingh tor zaangh daaih. Haaix dauh oix caux yie mingh?"

Baeqv gorngv. "Haaix zanc mingh yie oix caux meih mingh."

Manc-manc Baeqv caux Liuz Orn nyei gorx dorh zaangz mingh tor zaangz daaih. cingx daaih maaih zaangh buov douz.

52 kang

funx

funx	u
unx	un
un	unx
u	funx

unx	ai	eix	aqv
funx	fai	feix	faqv

fun
funx
feix
faqv

un	unx	an	anc	ung
fun	funx	fan	fanc	fung
lun	lunx	lan	lanx	lung
dun	dunx	dan	danc	dung
mun	munx	man	manc	mung

Njaaux: " - " (paan jienv njaaux)

nyieh dorn
louh dorn
dieh dorn
nyieh gouv
louh gouv
nyieh nyeiz
louh nyeiz

jae-dorn
dungz-dorn
cie-dorn
jae-gouv
maaz-gouv
jae-nyeiz
dungz-nyeiz

ndienh nzeic

saa-nzeih
eix-leiz
lai-nzeix

dauh dauh

zanc-zanc
manc-manc
nyungc-nyungc
norm-norm



52 kang

funx

Cun-Orn nyei ga'sie mun. Ninh nyei auv
ziouc mingh tengx ninh nyei gou lorz deix
funx zoux ndie bun Cun-Orn nyanc.

Mv baac ninh nyei gou mv maaiah funx aqv.
Ninh nyei gou mingh gaeqv duqv deix ndie-
miev bun ninh.

Cun-Orn nyei auv mingh gau. mv duqv
funx, mv baac duqv deix ndie-miev, buov
daaih bun Cun-Orn hopv. Cun-Orn hopv liuz
naaiv dcix ndie-miev, ga'sie longx mi'aqv.

hopv

ndie hopv

hopv ndie

hopv ndie-miev

Cun-Orn hopv ndie

naaiv hopv

naaiv oix hopv

naaiv oix hopv ndie

Maa bun ninh hopv

53 kang

normh

normh	or
ormh	orm
orm	ormh
or	normh

ormh	ormh	ormh
normh	ndormh	hormh

normh
nzorm
jorm
ndorm

orm	orm	orm	orm
norm	nzorm	jorm	ndorm

mbong

mbong	o
ong	ong
o	mbong

ong	ongx	ongv	ongh
mbong	mbongx	mbongv	mbongh
ndong	ndongx	ndongv	ndongh
fong	fongx	fongv	fongh

beu

longc normh beu hnaangx
 longc zeiv beu ga'naaiv
 beu hnaangx dorh mingh
 beu buo beu hnaangx
 beu nduoh beu hnaangx
 beu buo beu ga'naaiv
 beu nduoh beu ga'naaiv



normh

Gauv Orn nyei maa oix caux ninh nyei
gou mingh wuov jiex mbong lorz lai. Ninh
mbuo oix beu jienv hnaangx mingh. Mv baac
Gauv Orn nyei maa mv maaiah normh.

Ninh mbuox Gauv Orn, "Gauv aac. mingh
tengx Gou lorz deix normh bun Maa beu
hnaangx oc.

Gauv Orn mingh tengx ninh nyei gou lorz
normh. Ninh nyei gou gorngv ninh mv baac
mv maaiah normh aqv. Ninh nyei gou gorngv,
"Meih mingh gaeqv deix maaiah. Gaeqv daaih
bun deix Gou, oc."

maah

maah	aa	maaz	aa	gaax	aa
aah	aah	aaz	aaz	aax	aax
aa	maah	aa	maaz	aa	gaax

54 kang

m'nor^hh

m'

m'nor ^h h	or
nor ^h h	or ^h
nor ^h	or ^h h
or ^h	nor ^h h
or	m'nor ^h h

m'nor^hh

M'Feix

M'Laai

M'Naix

jaang

laangz

saah

jaang
aang
aa

laangz
aangz
aang
aa

saah
aah
aa

aang	aangz	aah	aa	aaih
zaang	zaangz	saah	saa	saaiah
laang	laangz	maah	maa	maaih
jaang	jaangz	baah	baa	baaih

saah

mv maaih saah?

longc nyei saah?

maaih nyei saah?

longc lai saah?

longx nyei saah?

maiv oix saah?

lorz gaax

lorz gaax

seix gaax

naiic gaax

gorngv gaax



m'normh

Naix Orn nyei m'normh mun haic. Jaang yaac mun. Mun haic, diev mv duqv. Ninh heuc ninh nyei die mingh lorz deix m'normh mun ndie bun ninh. Mv baac ninh nyei die nyei jaang mun, mingh mv duqv.

Ninh mbuox Naix Orn nyei maa mingh lorz. Naix Orn nyei maa ziouc mingh Baeqv wuov lorz m'normh mun ndie. Mv baac Baeqv yaac mv maaiah.

Baeqv mbuox ninh oix zuqc mingh wuov jiex laangz lorz.

Ninh gorngv. "Wuov jiex laangz mv baac, mv maaiah saah?"

Baeqv gorngv. "Maaiah nyei saah. Mingh lorz gaax maaiah."

55 kang

fei-mbuov

fei-mbuov	ei
fei	fei
ei	fei-mbuov

ei	eix	ai	aix
fei	feix	fai	faix
nei	neix	nai	naix
dei	deix	dai	daix

Liuz. Laai. Feix. Naix. Manv. Bauv

Naix	Laai	Liuz	Feix	Manv
M'Naix	M'Laai	M'Liuz	M'Feix	M'Manv

Naix Orn Laai Zou Liuz Daqv Feix Foux

Ongh Naix	Ongh Laai	Ongh Liuz	Ongh Bauv
Naix Zou	Laai Daqv	Liuz Foux	Bauv Orn

aai	ei	ai
	eix	aix
Laai	Feix	Naix
m'Laai	m'Feix	m'Naix
M'Laai	M'Feix	M'Naix

55 kang
(paan jienv njaaux)

Cun-Orn nyel auv heuc M'Laai.

M'Laai oix congx congx. mv baac mv
maaiah fei-mbuov longc. Ninh mingh tengx
M'Liuz lorz deix fei-buov.

M'Liuz naaic gaax. "Meih daaih lorz
deix haaix nyungc ?"

M'Laai gorngv. "Daaih tengx meih lorz
deix fei-mbuov. Mv maaiah fei-mbuov longc."

M'Liuz ziouc bun deix fei-mbuov M'Laai.

M'Laai gorngv. "Meih aengx longx fei
saah ?"

M'Liuz gorngv. "Nziex mv longc mv bei.
Fei gaux aqv. Yie haih congx duqv deix
congx aqv. Manc-manc aengx oix zuqc lorz
deix ndie congx mv bei."

56 kang

zouc

zouc	ou
ouc	ouc
ou	zouc

ouc	ouc	ouc	ouc
zouc	douc	jouc	nouc

zouc
douc
jouc
nouc

ouc	oux	ouv	ouh	ouz
zouc	zoux	zouv	zouh	zouz
douc	doux	douv	douh	douz
houc	houx	houv	houh	houz
fouc	foux	fouv	fouh	fouz

hei

hei
ei

ei	ei	ei	ei	ei
bei	zei	lei	mei	jei
beiv	zeiz	leih	meih	jeiv

sung

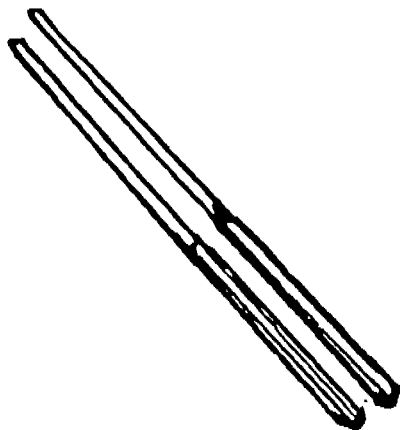
sung	ung
ung	sung

sunx

sunx	un
unx	unx
un	sunx

ung	ung	ung	ung	ung
sung	lung	mung	dung	nzung
sungx	lungx	mungv	dungx	nzungx

un	unx	un	un	un	un
sun	sunx	lun	lunx	gun	gunx



zouc

M'Laai mbuox ninh ong, "Ong aac, sunx deix zouc oc. Mv maaih zouc longc aqv."

Mv baac ninh ong gorngv ninh mv oix sunx zouc. Ninh oix mingh wuov ndiev mungv lorz ndie baqv dungz. aengx lorz deix hei nyei zouc hnangv.

M'Laai gorngv hei nyei zouc ninh mv oix longc. Mv baac ninh ong lorz duqv nduoh sung hei nyei zouc.

57 kang

■uOC

■uOC	uOC
uOC	uOC
uo	■uOC

uOC	uOC	uOC	uOC
■uOC	buOC	nduOC	zuOC

■uOC
buOC
nduOC
zuOC

uOC	uoh	uov
■uOC	■uoh	■uov
buOC	buoh	buov
■buOC	■buoh	■buov

uox	uoz	uo
■uox	■uoz	■uo
buox	buoz	buo
■buox	■buoz	■buo

Meix

Meix	ei
meix	eix
eix	meix
ei	Meix

Foux

Foux	ou
foux	oux
oux	foux
ou	Foux

ndongx

ndongx	ong
dongx	ongx
ongx	dongx
ong	ndongx

ndongx	o
ongx	ong
ong	ongx
o	ndongx

ong	ongx	ongh	ongz
ndong	ndongx	ndongh	ndongz
dong	dongx	dongh	dongz



MUOC

Gauv Daqv nyel auv heuc Meix Poux.
Meix Poux nyel dorn-faix wuov dauh mv
maaih muoc ndongx.

Meix Poux oix congx norm muoc bun
ninh dorn-faix ndongx. Congx gau ninh
dorn-faix nyel muoc aeqv. fei-mbuov
mv gaux. Ninh mingh tengx Liuz Zou lorz
deix.

mbuo

ninh mbuo	Gauv mbuo
Ninh mbuo	Naix mbuo
Maa mbuo	Laa mbuo
Die mbuo	Cun-Orn mbuo
Baeqv mbuo	Ongx Naix mbuo
Ong mbuo	Liuz mbuo

58 kang

ndauc

ndauc	jaux	au
ndauc		auc
auc		ndauc
au		ndauc jaux

au	au	au	au
auc	auc	auc	auc
ndauc	nyauc	nzauc	lauc

ndauc
nyauc
nzauc
lauc

ndauc	nyauc	nzauc	lauc	hauc
ndauh	nyauh	nzauh	lauh	hauh
ndauz	nyauz	nzauz	lauz	hauz
ndaux	nyaux	nzaux	laux	haux
ndauv	nyauv	nzauv	lauv	hauv
ndaui	nyaui	nzaui	laui	hau

buoc

buoc
uoc

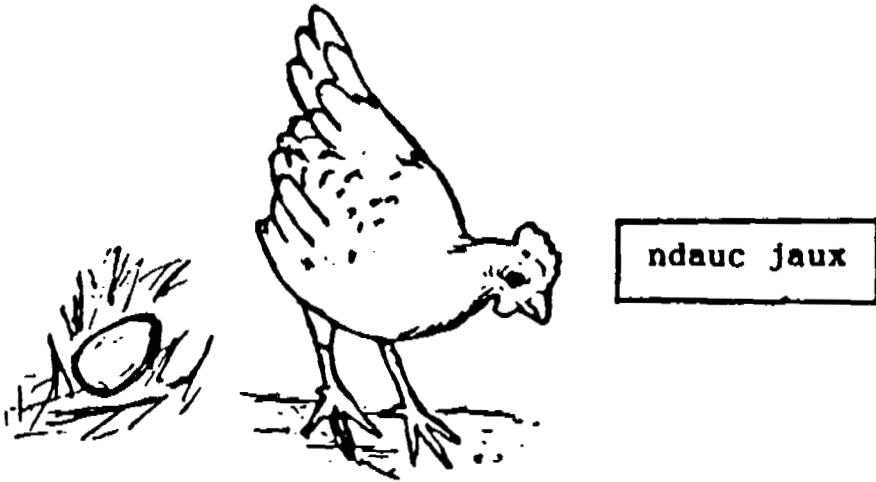
uoc	uoc	uoc	uoc
buoc	zuoc	muoc	nduoc

buoh	zuoh	muoh	uoh
buoz	zuoz	muoz	nduoh
buov	zuov	muov	nduov

camv

camv nyei
camv deix
camv haic

camv norm
camv dauh
camv nyungc



Gauv Daqv mbuo maaih norm jae-nyeiz.
Haaix zanc yaac ndauc jaux mv camv aeqv,
buoc aqv. Zoux gau, ninh mbuo nyei dorn-
faix oix nyanc norm jaux.

Ninh mbuo nyei jae ndauc duqv nduoh
norm jaux. Ninh mbuo bun norm ninh nyei
dorn-faix nyanc mingh. wuov norm jae
aenqx ndauc duqv nduoh norm caux jienv,
cingx daaih buoc.

59 kang

laic

laic	ai
aic	aic
ai	laic

aic	aic	aic	aic	aic
laic	daic	jaic	naic	haic

laic
daic
jaic
naic
haic

lai	dai	jai	nai	hai
laiz	daiz	jaiz	naiz	haiz
laix	daix	jaix	naix	haix
laih	daih	jaih	naih	haih

caa

caa	aa
aa	caa

aa	aa	aa
caa	maa	baa
caah	maah	baah
caac	maac	baac

i.

sim	i
im	im
i	sim

i	ic	ih	iv	ix	iz
si	sic	sih	siv	six	siz
di	dic	dih	div	dix	diz
ci	cic	cih	civ	cix	ciz



laic

Gauv Orn mbuo i dorn-diex mingh gaeqv lai. Ninh mbuo mingh gau, caa duqv dauh laic. Gauv Orn naaic gaax ninh nyei die, "Die aac. naaiv haaix nyungc ?"

Ninh nyei die gorngv. "Naaiv laic." Gauv Orn aengx naaic gaax, "Nyanc duqv nyei ?"

Ninh nyei die gorngv. "Nyanc duqv nyei lorqc."

Ninh mbuo i dorn-diex mingh gaeqv gau lai, caa duqv dauh laic daaih. Gauv Orn aeqv, nyiex laic.

nzengc

mingh nzengc	nyanc nzengc
gaeqv nzengc	longc nzengc
longx nzengc	tor nzengc
maaih nzengc	hopv nzengc
maaic nzengc	gorngv nzengc
maaiiz nzengc	lorz nzengc

60 kang

gorng

gorngh

gorng	or
orng	orn
orn	orng
or	gorng

gorngh	or
ornggh	orn
orng	orng
orn	ornggh
or	gornggh

orng	ornggh	orngv	orngx
gorng	gornggh	gorngv	gorngx
dorng	dornggh	dorngv	dorngx
nzorng	nzornggh	nzorngv	nzorngx

maaiiz

maaic

maaiiz	aa
aaiz	aai
aai	aaiz
aa	maaiiz

maaic	aa
aaic	aai
aai	aaic
aa	maaic

aai	aaiz	aaic	aaix	aaiv
maai	maaiiz	maaic	maaix	maaiiv
jaai	jaaiz	jaaic	jaaix	jaaiiv
naai	naaiz	naaic	naaix	naaiiv

fungc

fong

fungc	u
ungc	un
ung	ung
un	ungc

fong	o
ong	on
on	ong
o	fong

ungc	ung	un	ong	on
fungc	fung	fun	fong	fon



60 kang

gorng

Ong nyei jaaiv zanc-zanc mun. Zoux gau
ninh mingh wuov ndiev mungv maaiz duqv
gorng jaaiv-mun ndie.

Wuov gorng jaaiv-mun ndie longx haic.
Ong hopv liuz naaic gorng jaaiv-mun ndie,
jaaiv longx mi'aqv.

Cun-Orn nyanc liuz hnaangx aeqv. oix
mingh wuov ndiev mungv maaiz i buo gorng
ndie bun ninh dorn hopv. Ninh dorn jaang
mun haic.

Cun-Orn nyei auv ziouc zouv deix lai.
zongc deix gornggh houc daaih bun ninh
nyanc. Cun-Orn nyanc liuz hnaangx aeqv,
mingh mungv mi'aqv.

Gauv Orn jaang mun haic, nyanc mv duqv
haaix nyungc. Lai-hnaangx nyanc mv duqv.
Gong yaac zoux maiv duqv.

Ninh nyei maa mv fungc zoux. cingx
daaih mingh wuov jlex ndeic gaeqv duqv
deix miev zouv ndie-miev bun ninh nyei
dorn hopv. Hopv liuz, fong deix aqv.
Zuov ninh nyei die aengx dorn ndie daaih
bun ninh hopv, longx nzengc mi'aqv.

Slang-Waac

Lesson

27	Maa, maa deix mv baac ziouc	mother a little but and so
28	cong cong caux	embroider, embroidery onion with
29	nzaav nzlex wuov	salt think that, fear that that, yonder
30	buov zuov aengx	to burn to wait again
31	bouv daav gaav haic jienv	axe, hatchet to pound (blacksmith) loan or borrow much, very firmly, continued action
32	houx ndiev buo deix zuqv mungv	trousers below three a pair to wear (clothes) city
33	gau haaix nyungc haaix nyungc	having..... which kind which kind
34	lorqc aeqc	"certainly!" yes
35	dorn wuov nyungc wuov dauh wuov zanc	son thus, that kind that one that time

36	naaiv gorngv longc' haih	this. here say. speak to use to be able to
37	bouh oc	to lift please
38	nyaah mi'aqv nzuonx Liuz	tooth. teeth past tense to return a name - finished
39	gaax naaic Meih. meih Yie. yie ganh	to investigate to ask you I. me self
40	hnaangx hnangv	cooked rice only
41	nyieh aqv aeqv norm aac	goose. geese past tense a focus word one (fowl, house, etc) vocative
42	nyieh dorn maah jaaiv nduoh	gosling command word lower back nine
43	jae-dorn Bauv maaz-gouv-dorn maaz-dorn maaz-orn heuc	chick boy's name colt (male) colt pack saddle to call
44	lai-mbuov mbong lai-jaaix mbuo mbuov mbuox	chinese cabbage mountain mustard greens pluralizer. we inclusive grey. light color 1.name. 2.to tell

45	douz	fire
	Cun-Orn	man's name
	jaang	neck, throat
	dorh	to take
46	buoz	hand
	zugc	to do to, get to
	mv bel	probably, perhaps
	daix	to kill,
		mainly by stabbing
47	zaangz	elephant
	tor	drag, haul
48	ndongh	a load of wood
	lorz	to look for
49	dungz	pig
	yungz	to care for animals
		to give birth to
	camv	much
50	maaz-nyeiz	horse, female
	maaz-gouv	horse, male
51	naang	snake
	haeqv	to frighten
	gorx	older brother
52	funx	garlic
	hopv	to drink
53	normh	leaf
	beu	wrap up, a package
54	m'normh	ear
	laangz	village
	saah	a question word
	lorz gaax	seek
	Naix	person's name
		second son
		second daughter

55	M'Laai	person's name
		= "the last one"
	fei-mbuov	light blue thread
		(can also be dark blue)
	Peix	girl's name =
		fourth daughter
56	zouc	chopsticks
	hei	market place
	sung	a pair (chopsticks)
	sunx	to whittle
57	muoc	hat, cap
	Meix	a name, =
		oldest daughter
	Poux	man's name
	ndongx	to wear a hat,
		put on the head
58	ndauc	to lay (eggs)
	buoc	to set (on eggs)
59	laic	armadillo
	caa	to catch (both hands)
	i	two
	i dorn-dlex	father and son
	nzengc	all, finished
60	gorng	a bottle
	gorngx houc	taro
	maai2	to buy
	maaic	to sell
	fungc	why, what
	mv fungc zoux	no other way..
	fong	better (from an illness)
	ndeic	highland field